

Protokół kontroli działalności
Pani Marianny Bryła tłumacza przysięgłego języka niemieckiego

Adres do korespondencji: 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski, ul. oś Pułanki 2/5.

Kontrolę w dniu 6 maja 2009 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru oraz Ewa Gajda – starszy inspektor Oddziału Nadzoru – w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 306/2009 oraz Nr 328/2009, wystawionych w dniu 29 kwietnia 2009 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2008r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Ostrowcu Świętokrzyskim, ul. Głogowskiego 3/5, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Marianna Bryła jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/685/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Marianna Bryła używa pieczęci zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy*

przysięgłych – Nr TP/685/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. *Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności.*

Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

4. *W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności .*

Jak wynika z okazanego repertorium w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał 1 zlecenie na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego - tłumaczenie ustne na rzecz Komendy Policji w Ostrowcu Świętokrzyskim.

Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż kontrolowana pobierając wynagrodzenie za ww. tłumaczenie ustne (pozycja 503/1/08),nie zastosowała §7 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), zgodnie z którym: „Należne kwoty wynagrodzenia, o których mowa w § 2 ust. 2, § 3-5 oraz § 6 ust. 1, podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza”.

5. *W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie.*

Uchybienie stanowi wpisywanie w rubryce odnoszącej się do uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu jedynie marki pojazdu, którego dokumenty były przedmiotem tłumaczenia przysięgłego.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Mariannie Bryła przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Marianna Bryła i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest **paraflowanie wszystkich stron protokołu**.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Marianna Bryła

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska – Karcz

Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania

przez kontrolowaną:

Ostrowiec Świętokrzyski, 2009- 05-20

Miejsce i data podpisania

przez kontrolujących:

Kielce, 2009-05-08